

PARIS KINSHASA EXPRESS "TOZA AWA "

Lyrics: Patrick Mundélé

L'OISEAU

*Souriez, souriez/ Vous êtes filmés !
C'est le printemps du numérique/ Souriez souriez,
partout il pousse et il rayonne /Vous êtes filmés
Résonance fantasmagorique/ Souriez souriez
qui nous traverse l'automne*

Refrain

*L'Oiseau, chante nous le bonheur,
pendant que le monde en reste se leurre
L'Oiseau, enchante nous pour une vie,
nourrie d'imprévisible poésie*

*Des caméras télescopiques/ Souriez, souriez,
dans un binaire décomplexé/ Vous êtes filmés
Chantent des louanges quantiques/Souriez souriez
à un ciel faussement étoilé*

Refrain

*L'Oiseau, chante nous le bonheur,
Pendant que la lune retient ses pleurs.
L'Oiseau, enchante nous pour une vie
unie vers le sel de nos esprits.*

*Omniprésent, Omnipotent, Omniscient,
l'Homme cherche à devenir Dieu*

Seka seka moua muke, moninga azo kengela yo!

*Keba okokufa pamba
Tambulaka na kimia/ Na nzela!
Kebana nzela na nzela/ Nzela!
Kolobaloba na tchombo/ Keba!
Kolobaloba na libota/ Keba!
Ata ozali yo moko/ Keba!
Kokamisa te ke oza/ Yo moko!*

Se taire, pendant que les objets causent,

*s'imposent épiant nos vies corvéables à merci
en somme, comme-ci de rien était on veut,
connaître tout, sur tout le monde avant tous,
mais surtout, pas d'universel ...*

*Omniprésent, Omnipotent, Omniscient,
l'Homme cherche à devenir Dieu*

MFUMU MBONGO (L'Argent Roi)

*Soki lelo bolingo ekoma komimonisa mbongo,
Yango nde ya amour veritable ekufa.
Lelo, mbongo esomba bolingo ya motema,
Lelo, bolingo tosalela yango mombongo
Kasi mbongo esa ya kala mingi te
Kasi bolingo aleki mbongo na mbula*

Refrain

*Liloba ya mosolo
etombola ma na likolo
Bolingo nioso, ekoma ya mbongo e a e a e*

*Lelo otekela nzoto na yo é
Lelo, motuya nini opesaka motema na yo na bolingo ?
Lelo, elenge mwasi akomisa yo mokonzi na 2heures de temps
Likambo yango etalelaka Mfumu Mbongo é*

Refrain

*Liloba ya mosolo
etombola ma na likolo
Bolingo nioso, ekoma ya mbongo e a e a e*

*Kara kara koti ko,
Mama koti ko
Kara bozobina na monoko
Mfumu Mbongo!*

*Pesa mbongo, pesa mbongo, pesa mbongo mama!
Ngai na lingi yo, ngai na lingi yo
Comment va s'appeler notre bébé ?
Comment va s'appeler notre bébé ?*

Refrain

*Liloba ya mosolo
etombola ma na likolo
Boling nioso, ekoma ya mbongo e a e a e*

*Osa nanu elenge
Koka ba nzoto te
Luka ata mosala
Pensa ko!*

ICI PARIS

*Dame de fer,
Phare dans la nuit qui veille au dessus de nos têtes
Rayonnante de paraître
Dans ce ciel, peuplé d'infini, pavé d'étoiles,
Se jetant dans la mare
Au diable ce miroir
Brouillard de la masse qui grouille,
Le long de pissotières
Ruisselantes de désarroi,
Chacun porté par sa croix
Dégueulant des bouches
Entachées de métro
Découvrant le Trop
Laisant le Pas-Assez de côté,
Dans son coin acculé
Ici, ici, ici,
Les oiseaux klaxonnent pour exister !!*

*J'ai pas assez!
Je te vois, je te veux, je te volerais dès que je peux!
J'ai pas assez!
Tu me hantes et me tentes et me manques même!
J'ai pas assez!
Pourquoi toi tu l'as et moi je ne l'ai pas?*

Toza awa! (On est là)

*Allez yambula! Yambula! (Enlève -ça!)
Yambula yaya! Yamboula!*

Soyons réalistes, demandons l'impossible

*Assez!
Remballez tout ça là!
Remballez tout ça là!
Désabonnez-moi!*

IL Y A DES MOTS

*Sourit au fond de moi,
En mon âme, elle résonne encore,
Une voix rêvant d'autrefois
Il y a des mots qui ne meurent pas
Famille déchirée, de part le monde éparpillée
Mais il est toujours en moi,
Le souvenir d'un même toit*

Refrain

*He Ho
Osali nini é (Mais où es tu ?)
Libota na ngai ekabuana (Ma famille est éclatée)
Na tikala ngai moko (Je me retrouve seul)
Na tamboli ba mboka (Je marche à travers les pays)
Bazamba pe bisobe (Les forêts et les déserts)
Nakokutana mukolo nini é (Quand nous retrouverons-nous?)*

*Reliés par les ondes,
nous sommes espacés par un monde
Famille éparse je t'aime,
même livré à moi-même
Séparés pour toujours
Tous les jours rêver d'un amour,
qui ne reviendra jamais
Il y a des mots qui ne meurent pas*

*J'ai traversé les rivières
Embrassé l'océan pour la mère
Celle qui sourit en moi*

*Me donne la force d'être là
J'ai bravé milles frontières
Fondamentalement austères
Mais elle est toujours en moi
Il y a des mots qui ne meurent pas*

Refrain

*He Ho
Osali nini é (Mais où es tu ?)
Libota na ngai ekabuana (Ma famille est éclatée
Na tikala ngai moko (Je me retrouve seul)
Na tamboli ba mboka (Je marche à travers les pays)
Bazamba pe bisobe (Les forêts et les déserts)
Nakokutana mukolo nini é (Quand nous retrouverons-nous?)*

*He Ho
Mokili ya bato (le monde des humains)
He Ho
Mokili ya lelo (le monde d'aujourd'hui)
He Ho
Mokili ya ngani*

Il y a des mots qui ne meurent pas !

PYG MEE JAM

Bougez la tête!

Secoue les épaules!

Et on rentre le ventre, on sort le ventre !

Et on tourne le bassin !

Eh Mama eh

Eh Papa eh

On va marquer le pas!

MAWA

*En Afrique il vaut mieux naitre dans un pays sans richesse
Que l'inverse
La faute à qui ?
Je le demande à qui ?
En Afrique il vaut mieux naitre dans un pays sans richesse
Que l'inverse*

*Equinoxe des maux
Paradoxe du sens
Occis par le trop
De pas assez d'aisance
Et en guise de mots
Des larmes de souffrance
Comme si la terre était fardeau
Bien plus que délivrance
Comme si la terre était fardeau
Bien plus que délivrance*

*Qui détient la raison ?
Qui détient l'horizon ?*

Hum hum ou touroumié

*Pitié, Pitié, Pitié, Pitié
Pitié, Pitié, Pitié, Pitié*

*Arrêtez de violer nos mamans
Mawa, mawa trop
Arrêtez de nous voler nos champs
Mawa, mawa trop
Laissez à nos enfants le temps
Mawa, mawa trop
D'échapper à la folie des grands
Mawa, mawa trop
Pitié, Pitié, Pitié, Pitié
Pitié-éé!
Mais quand va tourner le vent ?
Mais quand va tourner le vent ?*

*Mbélé ya Mbélé
Mbélé ya Mbélé...*

ENTRE DEUX

On n'a jamais rien sans rien dit le proverbe...

AMOUR

*Que l'amour revienne dans ton cœur mon ami
Que la joie emplisse ton âme à nouveau ma chérie
Que l'amour soit, aujourd'hui et toujours,
Notre seule raison d'être
Que l'amour vienne dans ton cœur mon ami
Que la joie assèche nos larmes à nouveau ma chérie*

*Que l'amour vienne dans ton cœur mon ami
Que la joie emplisse ton âme à nouveau ma chérie
Que l'amour soit, aujourd'hui et toujours,
Notre seule raison d'être
Que ton sourire ramène l'éclaircie
Que ta joie nous entraîne
Au-dessus de la vie
Que ton sourire soit, aujourd'hui et toujours,
Synonyme de chaleur
Que l'amour vienne dans ton cœur mon ami
Que la joie emplisse ton âme à nouveau ma chérie
Que l'amour soit, aujourd'hui et toujours,
Notre seule raison d'être*

*Bakolokotaka (on ramasse)
Bakolokotaka (on ramasse)
Bakolambelaka (on prépare)*

*Mbisi yayi Mpangi
Mbisi ya Pasi (ce poisson c'est une souffrance)
Yaya Mbisi yayi Mpangi Mbisi*

*Bakolokotaka (on ramasse)
Bakolambelaka (on prépare)
Bakolokotaka (on ramasse)*

*Ai, Ai, Ai..
Hihin! Hihin! Hihin! Hihin! Hihin! Hihin! Hihin! Hihin!
Que l'amour soit, aujourd'hui et toujours,
Notre seule raison d'être...*

BALUKA

*Baluka, baluka , baluka é, mboka mobimba
Batuna , batuna, batuna é, Paris Kinshasa*

*Quand je suis monté à Paris
de Kinshasa où j'ai grandi
Je ne connaissais pas la kora ni le djembé ou le ngoni
Moi j'ai grandi avec lokolé, bundas , tsakala et compagnie
Alors les années sont passées
mais je suis resté likembé*

*Baluka, baluka , baluka é, mboka mobimba
Batuna , batuna, batuna é, Paris-Kanshasa*

Bougez! Bougez!

*Kidoukidiyayé, Kidoukidiyayé
Paris Kinshasa
Kidoukidiyayé, Kidoukidiyayé
Express!*